

English

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

◎Japanese Lesson in Shonai Area

We're opening Japanese classes in Shonai area.

① In-Person Lesson

Time: Every Saturday, 24 Oct 2020 (Sat) - 30 Jan 2020 (Sat)

(2 Jan is holiday)、13:00-15:00

② Online Lesson

Time: Every Thursday, 22 Oct 2020 (Thu) - 28 Jan 2020 (Thu)

19:00-20:00

Fee: Free

Location: Shonai Community Center

Contact us ATOMS if you're interested in learning Japanese.

◎Cinema Cafe

Playing: "Black Panther"

Movie summary: First Black, African superhero movie that talks about historical and current problems in African continent.

Time: 18 Nov (Sat) 14:00-16:20

Place: Step Hall (1 floor below ATOMS)

Fee: Free

Registration: e-mail us by 24 Nov (Tue).

Come join us watch the movie!

★Information★ATOMS's activities held at Toyonaka

About Shopping Coupon "Machikane-kun Tikcet"

Machikane-kun Ticket is a shopping coupon worth 6000 Yen that can be bought for 3500-5000 Yen, valid for use on numerous participating stores all over Toyonaka City. Two types of coupon are available for sale: "Smaller Stores Coupon" for convenience stores and restaurants, and "All Stores Coupon" that can be used on all participating shops including bigger chain stores such as supermarkets and electronic stores.

Eligibility: registered residents of Toyonaka City

にほんご

★イベント (いべんと)

◎庄内地域で日本語教室の案内

庄内地域で日本語教室が始まります。

①対面での日本語教室

日時: 2020年10月24日(土)から2021年の1月30日(土)までの毎週土曜日(1月2日は休み)、13:00時~15:00時

②オンラインでの日本語教室

日時: 2020年10月22日(木)から2021年1月28日(木)までの毎週木曜日、

19:00時~20:00時

費用: 無料

場所: 庄内公民館

日本語を勉強したい人はとよなか国際交流協会まで連絡をください。

◎国流シネマカフェ

映画(えいが)「ブラックパンサー(ぶらっくぱんさー)」の上映(じょうえい)があります。

内容(ないよう): アフリカ(あふりか)大陸(たいりく)の歴史(れきし)経緯(けい)いと現代(げんだい)社会(しゃかい)に対する(たいする)問題(もんだい)

(もんだい)提起(ていき)が織り込まれた(おりこまれた)初(はつ)の黒人(こくじん)ヒーロー(ひーろー)映画(えいが)です。

日時: 11月18日(土) 14時~16時20分

場所: すてっぷホール (とよなか国際交流センターの下です)

費用: 無料

申し込み: 電話かメールで11月24日(火)までにとよなか国際交流センターへ申し込みしてください。みなさんもぜひ、見に来てください

★情報 (じょうほう)

お得な商品券 (マチカネくんチケット) について

豊中市では、市内の指定された店舗等で利用して買い物できる商品券1冊6000円分が3500円~5000円で購入できます。コンビニや飲食店などで使える「中小店舗専用券」とチェーン展開している大型スーパーや家電量販店などで使える「全店舗共通券」があります。マチカネくんチケットは4種類に分けて販売します。

購入対象: 住民基本台帳に登録されている市内在住者

申込期間: 2020年10月1日(木曜)から12月11日(金曜)まで

参加店一覧や最新情報につきましてはホームページで

<https://machikanekun-ticket.jp>

お問合せは 06-6855-1529 (マチカネくんチケットコールセンター)

ATOMS NEWS 編集・発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階

電話: 06-6843-4343 ファックス: 06-6843-4375 メール: atoms@a.zaq.jp URL: <http://www.a-atoms.info/> 開館時間: 9:00-21:30 業務受付時間: 9:00-17:00

休館日: 毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL: 06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: <http://www.a-atoms.info/> Opening hours: 9:00-21:30 Business hours: 9:00-17:00 Closed on Wednesday, New Year's holiday

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご

ATOMS News 2020/11

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 <http://www.a-atoms.info> 発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 2020年11月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★イベント情報 (장소: 토요나카국제교류센터 신청문의: ATOMS)

◎쇼나이 지역의 일본어 교실

쇼나이 지역에서의 일본어교실을 시작합니다.

①대면으로 하는 일본어교실

일시: 2020년10월24일(토)~2021년1월30일(토) 까지 매주토요일 (1월2일은 휴일)、13:00시~15:00시

②온라인으로 하는 일본어교실

일시: 2020년10월22일(목)에서2021년1월28일(목)까지 매주목요일 19:00시~20:00시

비용: 무료

장소: 쇼나이공민관

일본어 교실에 관해서는 토요나카 국제교류협회로 문의해 주세요

◎국제 시네마

영화: 블랙팬서「Black Panther」의 상영이 있습니다.

내용: 아프리카 대륙의 역사 경위와 현대사회에 대응하는 문제제기가 들어있는 첫 흑인영웅의 영화입니다.

일시: 11월18일(토) 14시~16시20분

장소: 스태프홀 (토요나카국제교류센터 한층아래입니다)

비용: 무료

신청: 전화나 메일로 11월24일(화)까지 토요나카국제교류센터에 신청해 주시기 바랍니다. 많은 분들이 봐 주시기를 기대합니다.

★인포메이션

유용한 상품권 (마치카네쿤 티켓) 에 대하여

토요나카시에서는 시에서 지정한 점포를 이용하여 물건을 살 수 있는 상품권 1권 (12개) 분량의 6000엔분을 3500엔~5000엔으로 구입할 수 있습니다. 편의점이나 음식점등에서 사용하는「중소점포 전용권」과 체인을 전개하고 있는 대형슈퍼마켓이나 가전용품 판매점등에서 사용하는「전점포 공동권」의 상품권이 있습니다.

구입대상: 주민기본대장에 등록 되어있는 시 안의 거주자

신청기간: 2020년10월1일(목)에서12월11일(금)까지

참가점포 일람이나 최신정보의 관련은 홈페이지에서 참고

<https://machikanekun-ticket.jp>

문의처 06-6855-1529 (마치카네쿤티켓 콜센터)

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

◎庄内地区日语教室指南

庄内地区即将开始新的日语教室。

①对面上课

时间: 自2020年10月24日(周六)到2021年1月30日(周六)之间的每个周六(1月2日休息), 13:00~15:00

②网上上课

时间: 自2020年10月22日(周四)到2021年1月28日(周四)之间的每周周四, 19:00~20:00

费用: 免费

地点: 庄内公民馆

想要学日语的人请和丰中交流协会联系

◎国流电影咖啡

上映「Black Panther」。

内容: 这是第一部描写黑人英雄的电影, 提及了非洲大陆的历史发展经纬及与现代社会间的问题。

时间: 11月18日(周六)14点~16点20

地点: SUTEPPU大厅 (丰中交流中心楼下)

费用: 免费

报名: 11月24日(周二)报名截止, 请打电话或发电子邮件向国际交流中心报名。欢迎前来观看

★资讯

有关优惠商品券 (MACHIKANEKUN商品券) 的介绍

丰中市发放了用3500日元~5000日元可以购买6000日元/册的优惠商品券。有可在指定的便利店饮食店等小型店使用的「中小店铺专用券」和在指定的全国连锁大型超市、大商场也可以使用的「全店铺通用券」两种。两种优惠券根据年龄分四个价格贩卖。购买需要提前申请。

可购买的人: 在丰中市登记在册的人

申请期间: 2020年10月1日(周四)开始至12月11日(周五)

可以使用的店铺的最新信息请参看如下网页

<https://machikanekun-ticket.jp>

问询 06-6855-1529 (MACHIKANEKUN票务呼叫中心)

Bahasa Indonesia

★**Info Kegiatan (Tempat: Toyonaka International Center)**

◎**Kelas Bahasa Jepang di Area Shonai**

Akan dimulai kelas Bahasa Jepang di area Shonai.

① Kelas Offline

Waktu: Setiap Sabtu, 24 Oktober 2020 (Sabtu) – 30 Januari 2020 (Sabtu)

(2 Januari libur) , 13:00-15:00

②Kelas Online

Waktu : Setiap Kamis, 22 Oktober 2020 (Kamis) – 28 Januari 2020 (Kamis)
19 : 00-20 : 00

Biaya : Gratis

Lokasi : Shonai Community Center

Hubungi kami ATOMS jika Anda ingin belajar Bahasa Jepang!

◎**Cinema Cafe**

Film Tayang: “Black Panther”

Sinopsis: Film superhero orang berkulit hitam pertama, tentang sejarah dan masalah-masalah yang terjadi di benua Afrika dan orang kulit hitam.

Waktu : 18 November 2020 (Sabtu) 14:00-16:20

Tempat: Step Hall (1 lantai di atas ATOMS)

Biaya: Gratis

Pendaftaran: hubungi kami melalui e-mail sebelum tanggal 24 Nov (Selasa). Ayo, nonton film bersama!

★**Informasi**

Tentang Kupon Belanja “Machikane-kun Ticket”

Machikane-kun Ticket adalah kupon belanja bernilai 6000 Yen, dijual dengan harga 3500-5000 Yen dan dapat digunakan di berbagai toko terdaftar di Kota Toyonaka. Terdapat 2 macam kupon: “Kupon Ritel Kecil” untuk convenience store dan restoran dan “Kupon Ritel Umum” yang dapat digunakan di seluruh toko terdaftar termasuk ritel chain besar seperti supermarket dan toko elektronik. Machikane-kun Ticket terbagi dalam 4 kategori.

Terbatas untuk pendu

duk resmi Kota Toyonaka.

Periode penjualan: 1 Oktober 2020 (Kamis) s.d. 11 Desember 2020 (Jumat)

Untuk info lebih lanjut (daftar toko, kabar terbaru, dll) cek website resmi:

https://machikanekun-ticket.jp

Machikane-kun Ticket Call Center: 06-6855-1529

de noviembre. Costo: Gratuito

Vengan y disfruten de esta buena película, les esperamos!

★ **Informaciones:**

Referente a los convenientes billetes de descuento

「Billetes Machikane-kun」

Estos billetes pueden ser usados en algunas tiendas y restaurantes en la ciudad de Toyonaka, un talonario de 6,000¥, se puede comprar desde 3,500~5000¥. Los menores de 65 años un talonario de 6,000 podrán conseguirlo en 5,000 para usarlo en tiendas grandes y estas mismas personas podrán conseguir los billetes en 4,000¥para usarlos en las pequeñas, como tiendas de 24 horas, cafeterías etc.

Los mayores de 65 años podrán comprar los billetes de 6,000 en 4,500 para usarlos en los supermercados y tiendas de electrónicos y en 3,500 ¥ para usarlos en tiendas pequeñas. La lista de tiendas en las que se puede usar lo podrá ver en la siguiente página.

https://machikanekun-ticket.jp

Fecha límite de compra : Jueves 1 de octubre~viernes 11 de diciembre.
Mayores informes 06-6855-1529 (Atención telefónica billetes Machikane kun) .

नेपाली

स्योनाइ क्षेत्रमा जापानी भाषा कक्षा संचालन हुने बारे जानकारी

स्योनाइ क्षेत्रमा जापानी भाषा कक्षा संचालन हुदैछ।

प्रत्यक्ष रुपमा सिकाइने जापानी भाषाको कक्षा

समय: २०२० साल अक्टोबर २४ तारिक (शनिबार) बाट २०२१ साल जनवरी ३० तारिक (शनिबार) सम्मको हरेक शनिबार ।

(जनवरी २ तारिक बिदा रहने छ ।) १३:०० बाट १५:०० बजे सम्म

अनलाइनबाट सिकाइने जापानी भाषाको कक्षा

समय: २०२० साल अक्टोबर २२ तारिक (बिहिबार) बाट २०२१ साल जनवरी २८ तारिक (बिहिबार) सम्मको हरेक बिहिबार १९:०० बजे बाट २०:०० बजे सम्म

शुल्क: नि शुल्क

ठेगाना: स्योनाइ कोमीन्कान

जापानी भाषा सिक्न चाहने व्यक्तिहरुले तोयोनाका कोकुसाई को-यु क्योकाइमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

कोकु-यू सिनेमा क्याफे

सिनेमा (बुराकु पान्सा- ब्ल्याक प्यान्यर) सिनेमा प्रदर्शन हुदैछ_।

बिषय: अफ्रिका महाद्विपको ईतिहास, आधुनिक समाजका समस्या र काला जातिको नायकत्वको बारेमा देखाइएको चलचित्र हो ।

समय: नोबेम्बर १८ तारिक (शनिबार) १४:०० बाट १६:२० बजेसम्म

ठेगाना: स्टेप हल (तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरको तलको तल्लामा अबस्थित छ ।)

शुल्क: नि:शुल्क

आवदेन: फोन अथवा ईमेलबाट नोबेम्बर २४ तारिक (मङ्गलबार) सम्म तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरमा आवदेन दिनुहोस् । सबै जना हेर्नु आउनु होस्।

लाभदायक गिफ्ट कार्ड (माचिकाने टिकट) बारेमा

तोयोनाका नगरपालिकामा नगरपालिका भित्रका पसलहरुमा प्रयोग गर्न मिल्ने गिफ्ट कार्ड ३५०० येन देखि ५००० येन सम्ममा किन्न सकिन्छ । एक प्रति यस्तो कार्डले ६००० येनको सामान खरिद गर्न सकिन्छ । यस्ता कार्डहरु कन्भिनीयन्स स्टोर, रेस्टुरेन्ट लगायतको साना तथा मध्यम खालका पसलमा प्रयोग गर्न मिल्ने खालको कार्ड र ठुला सुपरमार्केट, इलेक्ट्रोनिक सप जस्ता चेन स्टोरमा प्रयोग गर्न मिल्ने खालको कार्डहरु उपलब्ध छन् । हाल ४ किसिमका माचिकाने टिकटहरु बिक्रि वितरण भई रहेका छन् ।

खरिद गर्न सक्ने व्यक्ति: यस नगरपालिकामा बसोबास दर्ता गराउनु भएका सम्पूर्ण नगरबासी आवेदन अवधि : २०२० अक्टोबर १ तारिक (बिहिबार) देखि डिसेम्बर ११ तारिक (शुक्रबार) सम्म

यस क्याम्पियनको पछिल्लो जानकारी र सहभागी पसलहरु बारेमा होमपेजमा हेर्न सकिन्छ ।

https://machikanekun-ticket.jp

अन्य जानकारीका लागि: ०६-६८५५-१५२९ माचिखानेकुन टिकट कल सेन्टर

सम्पर्क गर्न सकिने समय : ९ बजे देखि ५:१५ बजे सम्म (शनिबार, आईतबार र सार्वजनिक बिदाबाहेक)

ข่าวสารภาษาไทย

★**ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)**

◎**คอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่นในโซไน**

1. คอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่นในห้องเรียน

วันเวลา—ทุกวันเสาร์ตั้งแต่วันที่ 24 ตุลาคม 2020 ถึง 30 มกราคม 2021 (หยุดวันที่ 2 มกราคม) เวลา 13.00-15.00 น.

2. คอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่นแบบออนไลน์

วันเวลา—ทุกวันพฤหัสบดีตั้งแต่วันที่ 22 ตุลาคม 2020 ถึง 28 มกราคม 2021 เวลา 19.00-20.00 น.

ค่าใช้จ่าย-ฟรี สถานที่-Shounai Kominkan

ผู้ที่สนใจเรียนภาษาญี่ปุ่นขอให้ติดต่อสมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

◎**โคคุริว ซินีมา คาเฟ่**

ฉายภาพยนตร์เรื่อง Black Panther

เรื่องย่อ - เรื่องเกี่ยวกับชาวมวลี ประวัติความเป็นมาของทวีปแอฟริกาและปัญหาสังคมในปัจจุบัน

Tiếng Việt

★**Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Tyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)**

◎**Hướng dẫn về lớp học tiếng Nhật tại khu vực Shonai**

Bắt đầu lớp học tiếng Nhật tại khu vực Shonai

①Lớp học tiếng Nhật tại lớp học

Thời gian :Vào thứ bảy hàng tuần ,từ ngày 24 tháng 10 năm 2020(thứ bảy) tới ngày 30 tháng 01 năm 2021(thứ bảy)

(Lớp học sẽ nghỉ vào ngày 2 tháng 1) , từ 13:00 giờ~15:00 giờ

②Lớp học tiếng Nhật Online

Thời gian : Vào thứ năm hàng tuần,từ ngày 22 tháng 10 năm 2020(thứ năm) tới ngày 28 tháng 01 năm 2021(thứ năm)

Từ 19: 00giờ~20: 00giờ

Học phí :miễn phí

Địa điểm :Tại Shonai Kouminkan

Những ai muốn tham gia lớp học tiếng Nhật này xin vui lòng liên hệ tới trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

◎**Buổi giao lưu Cinema Cafe**

Sẽ có buổi chiếu bộ phim "Black Panther".

Nội dung: Đây là bộ phim đầu tiên xây dựng về người anh hùng da màu nếu lên lịch sử của

lục địa Châu Phi và đặt ra các vấn đề liên quan đến xã hội hiện đại.

วันเวลา - วันเสาร์ที่ 18 พฤศจิกายน เวลา 14.00-16.20 น.

สถานที่ - สเต็ปฮอลล์ (ด้านล่างศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)

ค่าใช้จ่าย-ฟรี

สำรองที่ทางโทรศัพท์หรือเมลมาที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ภายในวันอังคารที่ 24 พฤศจิกายน

★**ข่าวประชาสัมพันธ์**

ข่าวประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับคูปองสุดคุ้ม (Machikanekun Ticket)

ท่านสามารถซื้อคูปองที่ใช้ได้ในร้านที่กำหนดในเขตโทโยนาคะ มูลค่า 6,000 เยน ในราคาสุดคุ้ม 3,500-5,000 เยน มีคูปองประเภทที่ใช้ได้ในร้านค้าขนาดเล็กและกลาง เช่น ร้านสะดวกซื้อหรือร้านอาหาร และคูปองที่สามารถใช้ได้ทั้งในร้านค้าขนาดเล็ก กลางและขนาดใหญ่ เช่น ซูเปอร์มาร์เก็ตหรือร้านเครื่องใช้ไฟฟ้า ประเภทคูปองและราคามี 4 ประเภท ดังนี้

ผู้ที่สามารถซื้อได้ : ผู้ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านเขตโทโยนาคะ

ระยะเวลาในการสมัคร : ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม 2020 ถึงวันศุกร์ที่ 11 ธันวาคม 2020

สามารถตรวจสอบร้านค้าที่สามารถใช้คูปองได้ในเว็บไซต์ (มีเฉพาะข้อมูลภาษาญี่ปุ่น)

https://machikanekun-ticket.jp

สอบถามข้อมูลได้ที่ 06-6855-1529 (Machikanekun Ticket Call Center)

Thời gian :ngày 18 tháng 11 (thứ bảy) từ 14giờ~16giờ20phút

Địa điểm :Hội trường Step (tầng dưới của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka)

Phí tham gia: Miễn phí

Đăng ký: Gửi mail hoặc điện thoại tới trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka trước

ngày 24tháng11 để đăng ký . Rất mong các bạn hãy tới xem .

★**Thông tin:**

Giới thiệu về phiếu mua hàng ưu đãi (phiếu Machikane-kun)

Tại thành phố Toyonaka, bạn có thể mua 1 quyền có phiếu mua hàng ưu đãi trị giá 6000 yên với giá 3500-5000 yên, bạn có thể sử dụng và mua sắm tại các cửa hàng trong thành phố. Có "phiếu dùng cho các cửa hàng vừa và nhỏ" có thể được sử dụng tại các cửa hàng tiện lợi và các cửa hàng ăn uống, và "phiếu dùng cho tất cả các cửa hàng" có thể được sử dụng tại các chuỗi siêu thị lớn và các cửa hàng thiết bị điện tử , gia dụng . Vé Machikane-kun được bán với 4 loại.

Đối tượng được mua: Cư dân đã đăng ký trong sổ cư trú cơ bản

Thời hạn đăng ký: từ 01/10/2020(thứ năm) tới 11/12/2020(thứ sáu)

Cách đăng ký: Đăng ký bằng thư, FAX hoặc trang chủ nhưng trước khi đăng ký mua xin vui lòng truy cập trang web của chúng tôi để biết thông tin mới nhất về danh sách các cửa hàng tham gia.

https://machikanekun-ticket.jp

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ 06-6855-1529 (Tổng đài bán vé Machikane-kun)